



Dal **24 agosto 2011** il Comune di Venezia ha istituito l'**imposta di soggiorno** con deliberazione del Consiglio Comunale n°83 del 23-24 Giugno 2011.

L'imposta si applica sui pernottamenti dei soli non residenti nel Comune di Venezia e per un **massimo di 5 pernottamenti consecutivi**.

La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di Euro 2,50 a persona per notte.

Sono previste le seguenti **esenzioni**:

- i minori fino al compimento del decimo anno di età;
- coloro che pernottano presso gli ostelli della gioventù e in strutture ricettive di proprietà dell'Amministrazione Comunale;
- coloro che praticano terapie riabilitative presso strutture sanitarie site nel territorio comunale;
- coloro che assistono degenti ricoverati presso strutture sanitarie site nel territorio comunale, in ragione di un accompagnatore per paziente;
- entrambi i genitori di accompagnatori di malati;
- gli autisti di pullman e gli accompagnatori turistici che prestano attività di assistenza a gruppi organizzati dalle agenzie di viaggio e turismo di almeno venticinque partecipanti. L'esenzione si applica per ogni autista di pullman e per un accompagnatore turistico ogni venticinque partecipanti;
- i volontari che nel sociale offrono il proprio servizio in città, in occasione di eventi e manifestazioni organizzate dall'Amministrazione Comunale, Provinciale e Regionale o per emergenze ambientali;
- gli appartenenti delle forze di polizia, statali e locali, nonché del corpo nazionale dei vigili del fuoco che soggiornano per esigenze di servizio.



Starting from the **24th of August 2011** The Municipality of Venice has established the **tourist tax** with City Council resolution no.83 of the 23-24 June 2011.

The tax is applied to the overnight stays of non-residents in the Municipality of Venice **for a maximum of 5 consecutive nights**.

For this accommodation facility the tax amounts to Euros 2,50 per person per night.

The following **exemptions** are available:

- minors up to ten years of age;
- all those who are staying at youth hostels and at accommodation facilities belonging to the Municipality;
- all those who are undergoing rehabilitative therapies at health facilities within the municipal boundaries;
- all those who are assisting patients admitted to health facilities within the municipal boundaries, allowing one accompanying person per patient;
- both parents accompanying a patient;
- the coach drivers and the tour couriers assisting groups organised by travel and tourism agencies, consisting at least of twenty five members. The exemption applies to a coach driver and a tour courier every twenty five group members;
- volunteers offering their services in the city, during events organised by the Municipal, Provincial or Regional Administration, or during environmental emergencies;
- members of the police forces, both national and local, and also of the national fire service, who are staying for service reasons.



À partir du **24 août** la Municipalité de Venise a créé l'**impôt de séjour** avec la délibération du Conseil Communal n°n. 83 du 23-24 Juin 2011.

L'impôt s'applique pour les personnes qui ne résident pas dans la Municipalité de Venise et veulent passer la nuit, pour un maximum de 5 nuits consécutives.

La mesure de l'impôt pour une structure réceptive est de 2,50 Euros pour chaque nuit.

Il faut prévoir **les exemptions** suivantes :

- les enfants qui achèvent la dixième année d'âge;
- ceux qui restent auprès des auberges de jeunesse et dans des structures d'hébergement appartenant à l'Administration Communale;
- ceux qui pratiquent des thérapies de réadaptation qui se trouvent dans les structures sanitaires situées sur le territoire communal;
- ceux qui assistent les malades qui se trouvent dans les structures sanitaires situées sur le territoire communal avec un accompagnateur pour chaque patient;
- les deux parents des accompagnateurs des malades;
- les chauffeurs de bus et les guides touristiques qui fournissent une assistance aux groupes organisés par des agences de voyages et de tourisme d'au moins vingt-cinq participants. L'exemption s'applique à chaque conducteur d'autocar et pour un guide touristique pour chaque vingt-cinq participants;
- les bénévoles qui offrent leurs propres services sociaux en ville, lors d'événements et des manifestations organisées par l'administration communale, provinciale et régionale ou pour les urgences de l'environnement;
- ceux qui font partie de la police, les fonctionnaires et les locaux, ainsi que le corps national des pompiers qui restent pour les exigences de service.



Mit dem Beschluss des Gemeinderats Nr. 83 vom 23.-24. Juni 2011 hat die Gemeinde Venedig eine **Aufenthaltstaxe** eingeführt, die **ab dem 24. August** erhoben wird. Zur Zahlung der Aufenthaltstaxe sind Personen verpflichtet, die nicht Einwohner der Gemeinde Venedig sind. Die Aufenthaltstaxe wird für höchstens fünf aufeinanderfolgende Nächte erhoben.

Die Aufenthaltstaxe für diese Unterkunft beträgt 2,50 Euro pro Person pro Übernachtung. Von

der Zahlungspflicht sind folgende Personen befreit:

- Kinder, die das zehnte Lebensjahr nicht vollendet haben;
- Personen, die in Jugendherbergen oder in Unterkünften übernachten, die im Eigentum der Gemeinde stehen;
- Personen, die sich einer Behandlung in einer Gesundheitseinrichtung unterziehen, die sich auf dem Gebiet der Gemeinde Venedig befindet;
- Personen, die Krankenhauspatienten begleiten, die sich in einer Gesundheitseinrichtung auf dem der Gemeinde Venedig befindet;
- beide Eltern der Begleiter eines Patienten;
- Busfahrer und Touristenbegleiter, die ihre Dienste an Reisegruppen anbieten, die von den Touristen- und Reisebüros organisiert werden und mindestens 25 Teilnehmer haben. Die Befreiung gilt für jeden Busfahrer und für jeden Reisebegleiter für alle 25 Teilnehmer;
- Freiwillige, die im Sozialbereich ihre Dienste in der Stadt bei Veranstaltungen und Kundgebungen anbieten, die von der Gemeinde-, Provinz- oder Regionalverwaltung oder wegen Umweltverschmutzung organisiert werden;
- Polizeibeamte der örtlichen oder der Staatspolizei sowie Angestellte der Feuerwehr, die sich in der Stadt im Zusammenhang mit der Dienstausbübung aufhalten.



Desde el **24 de agosto 2011** el Ayuntamiento de Venecia ha instituido **el impuesto de estancia** con deliberación del Consejo Municipal n. 83 del 23-24 de junio de 2011. El impuesto se aplica a las estadias de las personas que no residen en el Ayuntamiento de Venecia y **por un máximo de 5 noches consecutivas**.

La proporción del impuesto para esta estructura receptiva es de Euros 2,50 a persona por noche.

Se han previsto las siguientes **exenciones**:

- los menores hasta el cumplimiento del décimo año de edad;
- quienes permanezcan en los hostales de la juventud y en estructuras receptoras de propiedad de la Administración Municipal;
- quienes practican terapias de rehabilitación en estructuras sanitarias sitas en el territorio municipal;
- quienes están internados en estructuras sanitarias ubicadas en el territorio municipal, en razón de un acompañante por paciente;
- ambos padres de acompañantes enfermos;
- los chóferes de autobuses y los acompañantes turísticos que prestan actividades de asistencia a grupos organizados por las agencias de viajes y turismo de por lo menos veinticinco participantes. La exención se aplica para cada chofer de autobús y para un acompañante turístico cada veinticinco participantes;
- los voluntarios en las actividades sociales ofrecen su servicio en la ciudad, en ocasión de eventos y manifestaciones organizadas por la Administración Municipal, Provincial y Regional o para emergencias ambientales;
- quienes pertenecen a las fuerzas de policía, estatales y locales, como también al cuerpo nacional de bomberos que permanecen en el territorio por exigencias de servicio.



A partir de **24 de Agosto**, o Município de Veneza instituiu a **taxa de estadia** com deliberação do Conselho Municipal n.º 83 de 23-24 Junho 2011.

A taxa aplica-se aos pernoitamentos dos não residentes no Município de Veneza e **por um máximo de 5 pernoitamentos consecutivos**.

A medida da taxa para esta estrutura hoteleira é de Euros 2,50 por pessoa, por noite.

Estão previstas as seguintes **isenções**:

- os menores até completarem dez anos de idade;
- as pessoas que pernoitam nas pousadas da juventude e em estruturas hoteleiras de propriedade da Administração Municipal;
- as pessoas que praticam terapias reabilitativas em estruturas sanitárias no território municipal;
- as pessoas que fornecem assistência a pacientes em estruturas sanitárias no território municipal, ao rácio de um acompanhante por paciente;
- ambos os progenitores de acompanhantes de pacientes;
- os motoristas de autocarros e acompanhantes turísticos que prestam actividades de assistência a grupos organizados pelas agências de viagem e de turismo de pelo menos vinte e cinco participantes. A isenção aplica-se a cada motorista de autocarro e a um acompanhante turístico por cada vinte e cinco participantes;
- os voluntários que no social oferecem o próprio serviço na cidade, em eventos e manifestações organizadas pela Administração Municipal, Provincial e Regional ou em emergências ambientais;
- os apartamentos das forças de polícia, estatais e locais, tal como o corpo nacional de bombeiros que permanecem devido a exigências de serviço.



С **24 августа** Муниципалитет Венеции вводит новый налог на проживание ("imposta di soggiorno") согласно решению Муниципального Совета nº 83 от 23-24 июня 2011 г.

Налогом облагается проживание людей, не имеющих прописки на территории Муниципалитета Венеции, в течение максимум пяти дней непрерывного проживания.

Ставка налога для данной гостиничной структуры составляет 2,50 Евро на человека за ночь.

Предусмотрены следующие исключения:

- несовершеннолетние возрастом до 10 лет;
- пациенты, проходящие курс лечения в медицинских учреждениях на территории муниципалитета;
- сопровождающие пациентов, проходящих курс лечения в медицинских учреждениях на территории муниципалитета; по одному сопровождающему на пациента;
- родители, сопровождающие пациента;
- водители автобусов и туристические сопровождающие, оказывающие поддержку группам с минимум 25 участниками, организованным агентствами путешествий и туризма. От оплаты налога освобождаются один водитель на каждый автобус и один сопровождающий на каждые 25 туристов.
- добровольцы, оказывающие услуги в городе, во время проведения мероприятий, организованных администрациями Муниципалитета, Провинции или Региона, или во время чрезвычайных ситуаций;
- лица, служащие в государственной или местной полиции, а также пожарные, проживание которых связано с работой



根据市议会通过的2011年6月23-24日第83号决议,威尼斯市政府从8月24日起将增设住宿税。

住宿税收取的对象是所有非威尼斯市区居民,收取的最高限额为连续五个晚上。

此旅馆的住宿税收费标准为:每人每晚2,50 欧元。以下的情况予以免收该税:

十周岁以下的未成年者;在青年旅馆及在市政府下属的旅店内存宿者;

在威尼斯市区的医院内进行康复治疗的患者;

在威尼斯市区医院治疗的患者的陪同者(每位患者仅限一位陪同者);

陪同就医的患者的父母;

为旅行社组织的团体游客(25人以上)服务的大巴司机,领队或陪团。每25名游客即可免一位司机一位陪团;

在市政府,省政府和大区政府组织的活动中,或在突发性环境事件中来威尼斯工作的志愿人员;

因工作需要到威尼斯住宿的国家及地方警察,国家消防队的消防员;



2011年6月23、24日に行われた第83回市議会会議にて、ヴェネチア市は宿泊税の導入を8月24日より行うことを決議致しました。宿泊税はヴェネチア市居住者以外の宿泊者で、最大で5連泊分の税が適用されます。

税額は1泊泊者1人あたり2,50ユーロとなります。

以下の場合、適用免除となります。

10歳未満のお子様。ユースホステルおよび市管理の宿泊施設への宿泊者。

市内の医療機関にて治療およびリハビリを行う方々。

病院患者の付き添い目的で市内の医療機関に入院している患者をサポートされる方々。

病人患者をお持ちのご両親。

旅行代理店がオーガナイズする25名以上のグループを運ぶバスの運転手および添乗員。この免除は25人ごとに各1名ずつの運転手および添乗員に適用されます。

市および県または州がオーガナイズするイベントや催し物の際、市内に於けるサービス活動や環境の非常事態に対してボランティア活動を行う団体とそのボランティアの方々。

業務遂行目的で宿泊する消防隊、国家警察及び自治警察に携る方々。